

# A NABORI ZNAKOV COBISS

V programski opremi COBISS2/Katalogizacija celoten vnos podatkov poteka v latinici. Poleg osnovnih latiničnih znakov je možno vnesti tudi najpogosteje uporabljane kombinacije z diakritičnimi znaki.

Cirilico transliteriramo po spodnji tabeli. Če imamo ustrezen tiskalnik in če so zapisi pripravljene v skladu z navodili iz *Dodatka D.1* priročnika COMARC/B, lahko zapise v cirilici ali kombinaciji cirilice in latinice natisnemo. Nekatere spletne aplikacije, npr. COBISS/OPAC, omogočajo tudi prikaz v cirilici.

Pri vnosu zapisov uporabljamo tudi kontrolne znake:

Znak	Koda v bazi	Vnos	Prikaz na zaslonu
vklop latinice	028		ℒ
vklop cirilice	029		℄
vklop kombinacije več znakov	007		±
nesortiranje (NSB/NSE)	255		≠
vklop ukaza LaTeX	001		◆















































## A.1 LATINICA

Nekatere cirilične črke so v tabelo vpisane v ležeči pisavi. Zanje se transliteracija v sistemu COBISS razlikuje od transliteracije, ki je predpisana v pravilih Eve Verone *Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga*.

Znak	Koda v bazi	Vnos	Opis znaka	Jezik	Cirilica
A a	065 097	A a			A a
Â â	132 191		a s cirkumfleksom	romunski, francoski; ukrajinski (po prečrkovanju)	
Ă ă	133 192		a s strešico (brevisom)	romunski	
À à	134 193		a s krativcem (gravisom)	francoski	
Á á	135 194		a z ostrivcem (akutom)	češki, slovaški, madžarski	
Ã ã	136 195		a s tilde	portugalski	
Ä ä	137 197		a z dierezo/preglasom	slovaški, finski, nemški, švedski	

Znak	Koda v bazi	Vnos	Opis znaka	Jezik	Cirilica
Å å	138 196	<input type="text" value="o"/> A <input type="text" value="o"/> a	a s krožcem (široki o)	danski, norveški, švedski	
Æ æ	139 198	<input type="text" value="e"/> A <input type="text" value="e"/> a	diftong ae	danski, norveški, švedski, nizozemski	
Ą ą	140 199	<input type="text" value="c"/> A <input type="text" value="c"/> a	a s kljukico (nosniški a)	poljski, litovski	
B b	066 098	B b			Б б
C c	067 099	C c			Ц ц
Ç ç	143 202	<input type="text" value=","/> C <input type="text" value=","/> c	c s sedijem	albanski, francoski, portugalski, turški	
Č č	141 200	<input type="text" value="v"/> C <input type="text" value="v"/> c	c s strešico	slovanski jeziki (tudi po prečrkovanju)	Ч ч
Ć ć	142 201	<input type="text" value="´"/> C <input type="text" value="´"/> c	c z ostrivcem (mehki č)	slovanski jeziki (tudi po prečrkovanju)	Ћ ћ
D d	068 100	D d			Д д
Ď ě	145 205	<input type="text" value="v"/> D <input type="text" value="v"/> d	d s strešico (mehčani d)	češki, slovaški	
Đ đ	146 203	<input type="text" value="´"/> D <input type="text" value="´"/> d	d z ostrivcem (mehčani d)	češki, slovaški	
Đ đ	144 204	<input type="text" value="-"/> D <input type="text" value="-"/> d	d s črtico (mehki dž)	hrvaški, laponski; srbski (po prečrkovanju)	Ђ ђ
E e	069 101	E e			Е е
Ê ê	147 206	<input type="text" value="^"/> E <input type="text" value="^"/> e	e s cirkumfleksom	francoski	
Ě ě	148 207	<input type="text" value="v"/> E <input type="text" value="v"/> e	e s strešico (mehčani e)	češki, gornji in dolnji lužiškosrbski	
È è	149 208	<input type="text" value="˘"/> E <input type="text" value="˘"/> e	e s krativcem	francoski; ruski in beloruski (po prečrkovanju)	Э э
É é	150 209	<input type="text" value="˘"/> E <input type="text" value="˘"/> e	e z ostrivcem (dolgi e)	češki, slovaški, madžarski, francoski, islandski	
Ë ë	151 210	<input type="text" value=":"/> E <input type="text" value=":"/> e	e z dierezo/preglasom	albanski, francoski, nemški; ruski in beloruski (po prečrkovanju)	Ë ë
Ę ę	152 211	<input type="text" value="c"/> E <input type="text" value="c"/> e	e s kljukico (nosniški e)	poljski, litovski	
F f	070 102	F f			Ф ф
G g	071 103	G g			Г г
Ğ ğ	153 212	<input type="text" value="v"/> G <input type="text" value="v"/> g	g z brevisom	turški	Ґ ґ
Ǧ ǧ	154 213	<input type="text" value="´"/> G <input type="text" value="´"/> g	g z ostrivcem (mehčani g)	makedonski (po prečrkovanju)	Ǧ ǧ
H h	072 104	H h			Х х
I i	073 105	I i			И <sup>1</sup> и
Î î	155 214	<input type="text" value="^"/> I <input type="text" value="^"/> i	i s cirkumfleksom	romunski, francoski	Ï ï
İ	156	<input type="text" value="˘"/> I	veliki i s piko	turški	
Ì ì	157 215	<input type="text" value="˘"/> I <input type="text" value="˘"/> i	i s krativcem	italijanski	І і
Í í	158 216	<input type="text" value="´"/> I <input type="text" value="´"/> i	i z ostrivcem (dolgi i)	češki, slovaški	
İ	159 217	<input type="text" value=":"/> I <input type="text" value=":"/> i	i z dierezo	francoski, furlanski	İ İ

<sup>1</sup> Transliteracija se razlikuje le pri ukrajinskem znaku И.

Znak	Koda v bazi	Vnos	Opis znaka	Jezik	Cirilica
<b>J j</b>	074 106	J j			J j
<b>K k</b>	075 107	K k			K к
<b>Ќ ќ</b>	160 218	 Ќ  ќ	k z ostrivcem (mehčani k)	makedonski (po prečrkovanju)	Ќ ќ
<b>L l</b>	076 108	L l			Л л
<b>Љ љ</b>	161 219	 Љ  љ	l z ostrivcem (mehčani l)	slovaški, gornji in dolnji lužiškosrbski	
<b>Ł ł</b>	162 220	 Ł  ł	l s črtico (trdi l)	poljski	
<b>M m</b>	077 109	M m			M м
<b>N n</b>	078 110	N n			H н
<b>Ň ň</b>	163 221	 Ň  ň	n s strešico (mehčani n)	češki, slovaški	
<b>Ń ń</b>	164 222	 Ń  ń	n z ostrivcem	poljski, gornji in dolnji lužiškosrbski	
<b>Ñ ñ</b>	165 223	 Ñ  ñ	n s tilde	španski	
<b>O o</b>	079 111	O o			O о
<b>Ô ô</b>	166 224	 Ô  ô	o s cirkumfleksom	slovaški, francoski	
<b>Ò ò</b>	167 225	 Ò  ò	o s krativcem	francoski	
<b>Ó ó</b>	168 226	 Ó  ó	o z ostrivcem (dolgi o)	češki, slovaški, poljski, gornji lužiškosrbski, madžarski, islandski	
<b>Õ õ</b>	169 227	 Õ  õ	o s tilde	portugalski, estonski	
<b>Ö ö</b>	170 228	 Ö  ö	o z dierezo/preglasom	finski, nemški, švedski, islandski, madžarski, turški	
<b>Ő ő</b>	171 229	 Ő  ő	o z dvojnim ostrivcem	madžarski	
<b>Œ œ</b>	172 230	 Œ  œ	diftong oe	francoski, nizozemski	
<b>Ø ø</b>	173 231	 Ø  ø	prečrtani o	danski, norveški	
<b>P p</b>	080 112	P p			П п
<b>Q q</b>	081 113	Q q			
<b>R r</b>	082 114	R r			Р р
<b>Ř ř</b>	174 232	 Ř  ř	r s strešico (mehčani r)	češki, gornji lužiškosrbski	
<b>S s</b>	083 115	S s			С с
<b>Ŝ ŝ</b>	234	 Ŝ  ŝ	mali s s cirkumfleksom	esperanto	
<b>Ś ś</b>	176 235	 Ś  ś	s z ostrivcem (mehki ś)	poljski, dolnji lužiškosrbski	
<b>Ş ş</b>	177 236	 Ş  ş	s s sedijem	romunski, turški	
<b>ß</b>	237		ostri s	nemški	
<b>Š š</b>	175 233	 Š  š	s s strešico	slovanski jeziki (tudi po prečrkovanju)	Ш ш
<b>T t</b>	084 116	T t			Т т
<b>Ť ť</b>	178 238	 Ť  ť	t s strešico (mehčani t)	češki, slovaški	
<b>Ŧ ŧ</b>	239	 Ŧ  ŧ	t z akutom (mehčani t)	češki, slovaški	
<b>Ț ț</b>	179 240	 Ț  ț	t s sedijem	romunski	
<b>U u</b>	085 117	U u			У у
<b>Û û</b>	180 241	 Û  û	u s cirkumfleksom	ukrajinski (po prečrkovanju)	

Znak	Koda v bazi	Vnos	Opis znaka	Jezik	Cirilica
Û ù	181 242	U `u	u s krativcem	francoski, italijanski	
Ú ú	182 243	U 'u	u z ostrivcem (dolgi u)	češki, slovaški	
Ü ü	183 244	:U :u	u z dierezo/preglasom	nemški, madžarski, turški	
Ů ů	184 246	oU ou	u s krožcem (dolgi u)	češki	Ў ў
Ű ű	185 245	"U "u	u z dvojnim ostrivcem	madžarski	
V v	086 118	V v			В в
W w	087 119	W w			
X x	088 120	X x			
Y y	089 121	Y y			Ы ы
Ý ý	186 247	Y 'y	y z ostrivcem (dolgi trdi i)	češki, slovaški	
ÿ ÿ	187 248	:Y :y	y z dierezo	francoski	
Z z	090 122	Z z			З з
Ż ż	189 250	Z 'z	z z ostrivcem	poljski, gornji in dolnji lužiškosrbski	
Ž ž	190 251	.Z .z	z s piko	poljski	
Ž ž	188 249	vZ vz	z s strešico	slovanski jeziki (tudi po prečrkovanju)	Ж ж
¡	128	!	obrnjeni klicaj	španski	
"	252	" "	cirilčni trdi znak	bolgarski, ruski (po prečrkovanju)	Ђ
'	253	' '	cirilčni mehki znak	bolgarski, ruski, beloruski (po prečrkovanju)	Ь
'	254	'.	znak za depalatalizacijo	beloruski, ukrajinski, makedonski	'
£	129	#	funt		
©	130	@	copyright		
°	131	oo	stopinja		

## A.2 CIRILICA

Za nekatere znake so njihovi ustrezniki v latinici vpisani v tabelo v ležeči pisavi. Zanje se transliteracija v sistemu COBISS razlikuje od transliteracije, ki je predpisana v pravilih Eve Verone *Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga*.

Znak	Koda v bazi		Vnos		Izpis v latinici	
А а	065	097	A	a	A	a
Б б	066	098	B	b	B	b
В в	086	118	V	v	V	v
Г г	071	103	G	g	G	g
Ґ ґ	153	212	<input type="text" value="Tab"/> vG	<input type="text" value="Tab"/> vg	Ǧ	ǧ
Д д	068	100	D	d	D	d
Ѓ ѓ	154	213	<input type="text" value="Tab"/> 'G	<input type="text" value="Tab"/> 'g	Ǧ́	ǧ́
Ђ ј	144	204	<input type="text" value="Tab"/> -D	<input type="text" value="Tab"/> -d	Đ	đ
Е е	069	101	E	e	E	e
Ё ё	151	210	<input type="text" value="Tab"/> :E	<input type="text" value="Tab"/> :e	Ё	ё
Є є	007 074 101	007 106 101	<input type="text" value="Ctrl"/> A]Je	<input type="text" value="Ctrl"/> A]je	Je	je
Ж ж	188	249	<input type="text" value="Tab"/> vZ	<input type="text" value="Tab"/> vz	Ž	ž
З з	090	122	Z	z	Z	z
С с	068 122	100 122	Dz	dz	Dz	dz
И и	073	105	I	i	I <sup>2</sup>	i
І і	157	215	<input type="text" value="Tab"/> I	<input type="text" value="Tab"/> i	İ	i
Ї ї	159	217	<input type="text" value="Tab"/> :I	<input type="text" value="Tab"/> :i	Ï	ï
Ј ј	074	106	J	j	J	j
Й й	155	214	<input type="text" value="Tab"/> ^I	<input type="text" value="Tab"/> ^i	Î	î
К к	075	107	K	k	K	k
Л л	076	108	L	l	L	l
Љ љ	076 074	108 074	Lj	lj	Lj	lj
М м	077	109	M	m	M	m
Н н	078	110	N	n	N	n
Њ њ	078 074	110 074	Nj	nj	Nj	nj
О о	079	111	O	o	O	o
П п	080	112	P	p	P	p
Р р	082	114	R	r	R	r
С с	083	115	S	s	S	s
Т т	084	116	T	t	T	t
Ќ к	160	218	<input type="text" value="Tab"/> 'K	<input type="text" value="Tab"/> 'k	Ć	ć

<sup>2</sup> Transliteracija se razlikuje le pri ukrajinskem znaku И.

Znak	Koda v bazi		Vnos		Izpis v latinici	
Ѓ ģ	142	201	⌘'C	⌘'c	Ć ć	
У у	085	117	U	u	U u	
Ў ў	184	246	⌘oU	⌘ou	Ů ů	
Ф ф	070	102	F	f	F f	
Х х	072	104	H	h	H h	
Ц ц	067	099	C	c	C c	
Ч ч	141	200	⌘vC	⌘vc	Č č	
Ѡ ѡ	068 249	100 249	D ⌘vz	d ⌘vz	Dž dž	
Ш ш	175	233	⌘vS	⌘vs	Š š	
Щ щ	007 175 201	007 233 201	⌘A ⌘vS ⌘'c	⌘A ⌘vs ⌘'c	Šć šć	
Ъ ъ	252	007 252	⌘" "	⌘A ⌘" "	" "	
Ы ы	089	121	Y	y	Y y	
Ь ь	253	007 253	⌘' '	⌘A ⌘' '	' '	
Э э	149	208	⌘`E	⌘`e	È è	
Ю ю	007 074 117	007 106 117	⌘A Ju	⌘A ju	Ju ju	
Я я	007 074 097	007 106 097	⌘A Ja	⌘A ja	Ja ja	
’	254		⌘'.		,	



## A.4 AMERIŠKA TIPKOVNICA

